

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 是淑女，还是老虎？ (the Lady, Or The Tiger) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

是淑女，还是老虎？(The Lady, or the Tiger)

第1/1页

[prə'dju:st] [baɪ] ['edwəd] [ə; eɪ] . [mə'ləʊn] .
Produced by Edward A . Malone .
生产 经过 爱德华 一个 . 马龙 .

由爱德华·A·马龙制作。

[ðə; ði] ['leɪdi] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['taɪgə(r)] ?
THE LADY , OR THE TIGER ?
这 女士 , 或者 这 老虎 ?

是女士，还是老虎？

[baɪ]
by
经过

经过

[fræŋk][ɑ:(r)] . ['stɒktən]
Frank R . Stockton
坦率 拉 . 斯托克顿

弗兰克·R·斯托克顿

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['əʊldən] [taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['semi] - [bə:'bærɪk] [kɪŋ] , [hu:z] [aɪ'diəz] ,
In the very olden time there lived a semi - barbaric king , whose ideas ,
在 这 非常 古老的 时间 那里 居住地 一个 半 - 野蛮 国王 , 谁 想法 ,

在远古时代，有一位半野蛮的国王，他的思想是.....

[ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pənd] [baɪ][ðə; ði] [prə'gresɪvnɪs] [ɒv; əv]['dɪstənt] ['lætɪn]
though somewhat polished and sharpened by the progressiveness of distant Latin
尽管 有些 抛光 和 锋利 经过 这 进步性 的 遥远 拉丁
['neɪbəz] , [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [lɑ:dʒ] ,
neighbors , were still large ,
邻居 , 是 仍然 大的 ,

虽然受到遥远的拉丁邻国进步思想的影响，有所改进和完善，但仍然很大。

['flɒrɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'træmɪd] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bə:'bærɪk] .
florid , and untrammelled , as became the half of him which was barbaric .
佛罗里达 , 和 奔放 , 作为 成为 这 一半 的 他 哪个 曾是 野蛮 .

华丽而奔放，正如他野蛮的一面一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪg'zju:bərənt]['fænsɪ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðɔ:l] , [ɒv; əv][æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] [səʊ]
He was a man of exuberant fancy , and , withal , of an authority so
他 曾是 一个 男人 的 旺盛 想要 , 和 , 此外 , 的 一个 权威 所以
[ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [ðæt] ,
irresistible that ,
无法抗拒 那 ,

他是一个想象力丰富、热情洋溢的人，同时，他还有一种令人无法抗拒的权威感，以至于

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz]['veərɪd] ['fænsɪz] ['ɪntu:][fækts] .
at his will , he turned his varied fancies into facts .
在 他的 将要 , 他 转向 他的 多种多样 幻想 进入 事实 .

他随心所欲地将自己各种各样的幻想变成了事实。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][self] - [kəˈmjuːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪmˈself]
He was greatly given to self - communing , and , when he and himself
他 曾是 非常 给定 到 自己 - 沟通 , 和 , 什么时候 他 和 他自己
[əˈɡriːd] [əˈpɒn] [ˈeniθɪŋ] ,
agreed upon anything ,
同意 之上 任何事物 ,

他非常喜欢独处，而且，当他和自己就任何事情达成一致时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
the thing was done .
这 事物 曾是 完毕 .

事情已经办完了。

[wen] [ˈevri] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsɪstəmz] [muːvd] [ˈsmuːðli] [ɪn][ɪts]
When every member of his domestic and political systems moved smoothly in its
什么时候 每一个 成员 的 他的 国内的 和 政治的 系统 已搬 顺利 在 它是
[əˈpɔɪntɪd] [kɔːs] ,
appointed course ,
任命 课程 ,

当他国内和政治体系的每个组成部分都按既定轨道平稳运行时，

[hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz][blænd][ænd; ənd][ˈdʒiːniəl] ; [bʌt; bət] , [wenˈevə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
his nature was bland and genial ; but , whenever there was a little
他的 自然 曾是 平淡 和 和蔼可亲 ; 但 , 每当 那里 曾是 一个 小的
[hɪtʃ] ,
hitch ,
拴住 ,

他性情温和友善；但是，每当遇到一点小问题时，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔːrbz][ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɔːbits] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈblændə(r)]
and some of his orbs got out of their orbits , he was blander
和 一些 的 他的 球体 得到 出去 的 他们的 轨道 , 他 曾是 更柔和
[ænd; ənd][mɔː(r)][ˈdʒiːniəl] [stɪl] ,
and more genial still ,
和 更多的 和蔼可亲 仍然 ,

他的一些眼珠脱离了轨道，他变得更加平和，也更加和蔼可亲了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [streɪt] [ænd; ənd]
for nothing pleased him so much as to make the crooked straight and
为了 没有什么 高兴 他 所以 很多 作为 到 制作 这 歪 直的 和
[kraʃ] [daʊn] [ʌnˈiːv(ə)n][ˈpleɪsɪz] .
crush down uneven places .
压碎 向下 不均匀 地方 .

没有什么比把弯曲的地方弄直，把不平坦的地方夷为平地更让他高兴的了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɒrəʊd] [ˈnəʊ(ə)nz][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːbərɪzəm][hæd; həd] [brɪˈklʌm] - [wɒz; wəz]
Among the borrowed notions by which his barbarism had become semified was
之中 这 借来的 概念 经过 哪个 他的 野蛮 有 变得 - 曾是
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk][əˈriːnə] ,
that of the public arena ,
那 的 这 民众 竞技场 ,

在他的野蛮行径逐渐被某种观念所缓和的过程中，公共领域的概念也起到了推波助澜的作用。

[ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ] [eksəˈbɪʃən] [ɒv; əv][ˈmænlɪ][ænd; ənd] [ˈbiːstli] [ˈvælə(r)] ,
in which , by exhibitions of manly and beastly valor ,
在 哪个 , 经过 展览 的 男子气概 和 兽 勇气 ,
其中，通过展现男子气概和野兽般的勇气，

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃəd] .
the minds of his subjects were refined and cultured .
这 思想 的 他的 主题 是 精制 和 有文化的 .

他的臣民思想高雅，富有教养。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði][ɪgˈzjuːbəɾənt][ænd; ənd][bɑːˈbæɾɪk][ˈfænsi] [əˈsɜːtɪd] [ɪtˈself] .
But even here the exuberant and barbaric fancy asserted itself .
但 甚至 这里 这 旺盛 和 野蛮 想要 断言 本身 .
但即便在这里，那种奔放野蛮的想象力也依然占据了主导地位。

[ðə; ði][əˈriːnə][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,
The arena of the king was built ,
这 竞技场 的 这 国王 曾是 建造 ,
国王的竞技场建成了，

[nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [æn; ən] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈhɪəriŋ] [ðə; ði] [ˈræpsədɪz] [ɒv; əv] [ˈdaɪɪŋ]
not to give the people an opportunity of hearing the rhapsodies of dying
不是 到 给 这 人们 一个 机会 的 听力 这 狂想曲 的 垂死
[ˈglædiəɾtəz] ,
gladiators ,
角斗士 ,
不给民众机会去聆听垂死角斗士的狂想曲，

[nɔː(r)][tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɒnflɪkt]
nor to enable them to view the inevitable conclusion of a conflict
也不 到 使能够 他们 到 看法 这 不可避免的 结论 的 一个 冲突
[brɪˈtwiːn] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡrɪ] [dʒɔːz] ,
between religious opinions and hungry jaws ,
之间 宗教 意见 和 饥饿的 下颚 ,
也不让他们看到宗教信仰与饥饿的欲望之间冲突的必然结果。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [fɑː(r)][ˈbetə(r)][əˈdæptɪd][tuː; tə] [ˈwaɪd(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈveləp] [ðə; ði][ˈment(ə)]
but for purposes far better adapted to widen and develop the mental
但 为了 目的 远的 更好的 改编 到 扩大 和 发展 这 精神的
[ˈenədʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] .
energies of the people .
能量 的 这 人们 .
但是，其目的更适合于拓宽和发展人民的精神能量。

[ðɪs] [vɑːst] [ˈæmfɪθɪətə(r)] , [wɪð] [ɪts][ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ] [ˈɡæləɾɪz] , [ɪts] [mɪˈstɪəriəs] [vɔːlts] , [ænd; ənd][ɪts]
This vast amphitheater , with its encircling galleries , its mysterious vaults , and its
这 广阔的 露天剧场 , 和 它是 包围 画廊 , 它是 神秘 金库 , 和 它是
[ʌnˈsiːn] [pˈæsɪdʒɪz] ,
unseen passages ,
看不见 段落 ,
这座巨大的圆形剧场，拥有环绕的走廊、神秘的拱顶和隐蔽的通道，

[wɒz; wəz][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ɒv; əv][pəʊˈetɪk][ˈdʒʌstɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [kraɪm][wɒz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] , [ɔː(r)][ˈvɜːtʃuː]
was an agent of poetic justice , in which crime was punished , or virtue
曾是 一个 代理人的 诗意的 正义 , 在 哪个 犯罪 曾是 受到惩罚 , 或者 美德
[rɪˈwɔːdɪd] ,
rewarded ,
奖励 ,
是诗意正义的化身，犯罪受到惩罚，美德得到奖赏。

[baɪ][ðə; ði] [dɪˈkriːz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪmˈpɑːʃ(ə)] [ænd; ənd][ɪnkəˈrʌptəb(ə)] [tʃɑːns] .
by the decrees of an impartial and incorruptible chance .
经过 这 法令 的 一个 公正 和 廉洁奉公 机会 .
由公正无私的命运所决定。

[wen] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kraɪm][ɒv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə]
When a subject was accused of a crime of sufficient importance to
什么时候 一个 主题 曾是 被告 的 一个 犯罪 的 充足的 重要性 到
[ˈɪntrəst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
interest the king ,
兴趣 这 国王 ,
当一个臣民被指控犯下足以引起国王关注的重大罪行时，

[ˈpʌblɪk] [ˈnəʊtɪs] [wɒz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ɒn] [æn; ən] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] [ðə; ði] [fert] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈkju:zd]
public notice was given that on an appointed day the fate of the accused
民众 注意 曾是 给定 那 在 一个 任命 天 这 命运 的 这 被告
[ˈpɜ:s(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [əˈri:nə] ,
person would be decided in the king's arena ,
人 会 是 决定 在 这 国王的 竞技场 ,
已发布公告, 指定日期将在国王的竞技场上决定被告的命运。

[ə; eɪ] [ˈstrʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [wel] [dɪˈzɜ:vð] [ɪts] [neɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l'dʒəʊ] [ɪts] [fɔ:m] [ænd; ənd] [plæn]
a structure which well deserved its name , for , although its form and plan
一个 结构 哪个 出色地 应得的 它是 姓名 , 为了 , 虽然 它是 形式 和 计划
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm] [əˈfa:(r)] ,
were borrowed from afar ,
是 借来的 从 远方 ,
这座建筑名副其实, 尽管它的形式和布局借鉴自远方,

[ɪts] [ˈpɜ:pəs] [ˈeməneɪt] [ˈsəʊlɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [hu:] , [ˈevrɪ] [ˈbɑ:li,kɔ:n]
its purpose emanated solely from the brain of this man , who , every barleycorn
它是 目的 散发 仅 从 这 脑 的 这 男人 , WHO , 每一个 大麦粒
[ə; eɪ] [kɪŋ] ,
a king ,
一个 国王 ,
它的目的完全源于这个人的头脑, 在他眼中, 每一粒大麦都是国王。

[nju:] [nəʊ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əʊd] [mɔ:(r)] [əˈli:dʒəns] [ðæn; ðən] [pli:zd] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] ,
knew no tradition to which he owed more allegiance than pleased his fancy ,
知道 不 传统 到 哪个 他 欠款 更多的 忠诚 比 高兴 他的 想要 ,
他没有发现任何比满足自己喜好更重要的传统值得他效忠。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪnˈɡrɑ:ft] [ɒn] [ˈevrɪ] [əˈdɒptɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˈhju:mən] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈækʃ(ə)n] [ðə; ði]
and who ingrafted on every adopted form of human thought and action the
和 WHO 移植 在 每一个 已采用 形式 的 人类 想法 和 行动 这
[rɪtʃ] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɑ:ˈbærɪk] [aɪˈdi:əlɪzəm] .
rich growth of his barbaric idealism .
富有的 生长 的 他的 野蛮 唯心主义 .
并将他野蛮理想主义的丰富成果嫁接到人类思想和行为的每一种形式上。

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [əˈsembəld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡælərɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [səˈraʊndɪd]
When all the people had assembled in the galleries , and the king , surrounded
什么时候全部 这 人们 有 组装 在 这 画廊 , 和 这 国王 , 包围
[baɪ] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] ,
by his court ,
经过 他的 法庭 ,
当所有人都聚集在楼座上, 国王被他的侍臣们簇拥着时,

[sæt] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [steɪt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈri:nə] ,
sat high up on his throne of royal state on one side of the arena ,
卫星 高的 向上 在 他的 王座 的 皇家 状态 在 一 边 的 这 竞技场 ,
他高高地坐在竞技场一侧的王座上, 象征着他的皇家地位。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] , [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [brˈni:θ] [hɪm] [ˈəʊpənd] ,
he gave a signal , a door beneath him opened ,
他 给予 一个 信号 , 一个 门 下面 他 打开 ,
他打了个手势, 脚下的门开了。
[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈkju:zd] [ˈsʌbdʒɪkt] [stept] [aʊt] [ɪntu:] [ðə; ði] [ˈæmfɪθɪətə(r)] .
and the accused subject stepped out into the amphitheater .
和 这 被告 主题 步 出去 进入 这 露天剧场 .
被告人随后走进了圆形剧场。

[də'rektli] [ˈɒpəzɪt] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊzd] [speɪs] , [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [dɔ:z] ,
Directly opposite him , on the other side of the inclosed space , were two doors ,
直接地 对面的 他 , 在 这 其他 边 的 这 封闭 空间 , 是 二 门 ,
在他正对面, 也就是封闭空间的另一侧, 有两扇门。

[ɪg'zæktli][ə'laɪk][ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] .
exactly alike and side by side .
确切地 同样 和 边 经过 边 .

完全相同, 并排摆放。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒu:ti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][ɒn][ˈtraɪəl][tu:; tə] [wɔ:k]
It was the duty and the privilege of the person on trial to walk
它 曾是 这 责任 和 这 特权 的 这 人 在 审判 到 走
[də'rektli] [tu:; tə] [ði:z] [dɔ:z] [ænd; ənd][ˈəʊpən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
directly to these doors and open one of them .
直接地 到 这些 门 和 打开 一 的 他们 .
受审者有义务也有权利直接走到这些门前, 打开其中一扇门。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊpən][ˈaɪðə(r)][dɔ:(r)][hi:; hi] [pli:zd] ;
He could open either door he pleased ;
他 可以 打开 任何一个 门 他 高兴 ;

他可以随意打开任何一扇门;

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə][nəʊ] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɔ:(r)] [ˈɪnfluəns] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
he was subject to no guidance or influence but that of the
他 曾是 主题 到 不 指导 或者 影响 但 那 的 这
[ə'fɔ:menʃənd; ə,fɔ:ˈmenʃənd][ɪm'pɑ:(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [tʃɑ:ns] .
aforementioned impartial and incorruptible chance .
上述 公正 和 廉洁奉公 机会 .

除了上述公正无私的机遇之外, 他不受任何其他因素的指导或影响。

[ɪf] [hi:; hi][ˈəʊpənd][ðə; ði][wʌn] , [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][aɪ'ti:][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈtaɪɡə(r)] ,
If he opened the one , there came out of it a hungry tiger ,
如果 他 打开 这 一 , 那里 来了 出去 的 它 一个 饥饿的 老虎 ,

如果他打开那个洞, 就会有一只饥饿的老虎从中出来。

[ðə; ði] [ˈfɪrsɪst] [ænd; ənd][məʊst][ˈkru:əl] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'kʃʊəd] ,
the fiercest and most cruel that could be procured ,
这 最凶猛 和 最多 残忍的 那 可以 是 采购 ,

所能找到的最凶猛、最残忍的,

[wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [spræŋ] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd][tɔ:(r)][hɪm][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt]
which immediately sprang upon him and tore him to pieces as a punishment
哪个 立即地 弹簧 之上 他 和 撕裂 他 到 件 作为 一个 惩罚
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
for his guilt .
为了 他的 有罪 .

它立刻扑向他, 将他撕成碎片, 以此惩罚他的罪行。

[ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'saɪdɪd] , [ˈdəʊlf(ə)l][ˈaɪən] [belz]
The moment that the case of the criminal was thus decided , doleful iron bells
这 片刻 那 这 案件 的 这 刑事 曾是 因此 决定 , 悲伤的 铁 铃铛
[wɜ:(r); wə(r)] [klæŋ] ,
were clanged ,
是 叮当作响 ,

当罪犯的案件就此判决时, 哀伤的铁钟响了起来。

[greɪt] [weɪ] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪəd] ['mɔ:nəz] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
great wails went up from the hired mourners posted on the outer rim of the
 伟大的 哀嚎 去 向上 从 这 雇用 哀悼者 发布 在 这 外 轮缘 的 这
 [ə'ri:nə] ,
arena ,
 竞技场 ,

竞技场外圈的雇佣哀悼者发出凄厉的哭喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑ:st] ['ɔ:diəns] , [wið] [baʊd] [hedz] [ænd; ənd]['daʊnka:st] [hɑ:ts] , [wend] ['sləʊli]
and the vast audience , with bowed heads and downcast hearts , wended slowly
 和 这 广阔的 观众 , 和 鞠躬 头部 和 沮丧 心 , 温德 缓慢地
 [ðeə(r)] ['həʊmwəd] [wei] ,
their homeward way ,
 他们的 回家 方式 ,

而广大观众，低着头，垂头丧气，缓缓地走回了家门口。

['mɔːnɪŋ] ['ɡreɪtli] [ðæt] [wʌn] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [feə(r)] , [ɔː(r)] [səʊ] [əʊld] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] ,
mourning greatly that one so young and fair , or so old and respected ,
 丧 非常 那 一 所以 年轻的 和 公平的 , 或者 所以 老的 和 受人尊敬 ,
 为失去一位如此年轻貌美, 或如此年长受人尊敬的人而深感悲痛。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['merɪtɪd] [səʊ][ˈdaɪə(r)][ə; eɪ] [feɪt] .
should have merited so dire a fate .
 应该 有 值得 所以 可怕的 一个 命运 .

他本不该落得如此悲惨的下场。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'kju:zd] ['pɜ:s(ə)n] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɔ:(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [fɔ:θ] [frəm; frəm] [,aɪ 'ti:]

But , if the accused person opened the other door , there came forth from it

但 , 如果 这 被告 人 打开 这 其他 门 ; 那里 来了 前进 从 它

[ə; eɪ] ['leɪdi] ,

a lady ,

一个 女士 ;

但是，如果被告打开另一扇门，就会有一位女士从门里走出来。

[ðə; ði][məʊst][ˈsu:təb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [jɪəz] [ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][kʊd; kəd] [sɪˈlekt]
the most suitable to his years and station that his majesty could select
 这 最多 合适的 到 他的 年 和 车站 那 他的 威严 可以 选择
 [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][feə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] ,
among his fair subjects ,
 之中 他的 公平的 主题 ,

陛下从众多俊美臣民中挑选出最适合他年龄和地位的人选。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['mærid] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and to this lady he was immediately married , as a reward of his
 和 到 这 女士 他 曾是 立即地 已婚 , 作为 一个 报酬 的 他的
 ['ɪnəs(ə)ns] .
innocence .
 无辜 .

作为对他清白的奖赏，他立即与这位女士结为夫妻。

[aɪˈti:] [ˈmætəd] [nɒt] [ðæt] [hiː hi] [maɪt] [ɔːlˈredi] [pəˈzes] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈfæməli] ,
It mattered not that he might already possess a wife and family ,
 它 重要 不是 那 他 可能 已经 具有 一个 妻子 和 家庭 ,
 即使他已经有了妻子和家庭, 也无关紧要。

[ɔ:(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn][æn; ən][ɪ'ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
or that his affections might be engaged upon an object of his own
 或者 那 他的 情感 可能 是 已订婚的 之上 一个 目的 的 他的 自己的
 [sɪ'lekʃ(ə)n] ;
selection ;
 选择 ;

或者让他将感情投入到他自己选择的对象上；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'laʊd] [nəʊ] [sʌt] [sə'bu:dɪnət] [ə'rendʒmənts] [tu;; tə][ɪntə'fiə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
the king allowed no such subordinate arrangements to interfere with his great
这 国王 允许 不 这样的 下属 安排 到 干扰 和 他的 伟大的
[ski:m] [ɒv; əv][,retrɪ'bju:](ə)n][ænd; ənd] [rɪ'wɔ:d] .
scheme of retribution and reward .
方案 的 报应 和 报酬 .

国王不允许任何附属安排干扰他伟大的赏罚计划。

[ðə; ði]'eksəsaɪzɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]'ʌðə(r) ['ɪnstəns] , [tʊk] [pleɪs] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
The exercises , as in the other instance , took place immediately , and in the
这 练习 , 作为 在 这 其他 实例 , 采取 地方 立即地 , 和 在 这
[ə'ri:nə] .
arena .
竞技场 .

与上次的情况一样，这次演习立即在竞技场内进行。

[ə'nʌðə(r)][dɔ:(r)]['əʊpənd] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pri:st] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv]
Another door opened beneath the king , and a priest , followed by a band of
其他 门 打开 下面 这 国王 , 和 一个 牧师 , 随后 经过 一个 乐队 的
['kɒristəz] ,
choristers ,
唱诗班成员 ,

国王脚下另一扇门开了，一位祭司走了进来，后面跟着一群唱诗班成员。

[ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] ['meɪdnz] ['bləʊɪŋ] ['dʒɔɪəs] [eəz][ɒn]['gəʊldən] [hɔ:nz] [ænd; ənd] ['tredɪŋ] [æn; ən]
and dancing maidens blowing joyous airs on golden horns and treading an
和 跳舞 少女们 吹 欢乐 播出 在 金的 角 和 踩踏 一个
[,epɪθə'læmɪk] ['meɪzə(r)] ,
epithalamic measure ,
上丘脑 措施 ,

还有翩翩起舞的少女，她们吹奏着金色的号角，奏出欢快的乐曲，跳着婚礼的舞步。

[əd'vɑ:nst] [tu;; tə][weə(r)] [ðə; ði][peə(r)] [stʊd] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz]
advanced to where the pair stood , side by side , and the wedding was
先进的 到 在哪里 这 一对 站立 , 边 经过 边 , 和 这 婚礼 曾是
['prɒmptli] [ænd; ənd] ['tʃɪərəli] ['sɒləmnaɪz] .
promptly and cheerily solemnized .
及时 和 兴高采烈地 庄严的 .

走到这对新人并肩站立的地方，婚礼随即在欢快的气氛中举行了。

[ðen] [ðə; ði] [geɪ] [bra:s] [belz] [ræŋ] [fɔ:θ] [ðeə(r)] ['merɪ] [pi:l] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['fʌʊtɪd] [ɡlæd] [hə'ra:]
Then the gay brass bells rang forth their merry peals , the people shouted glad hurrahs
然后 这 同性恋 黄铜 铃铛 响铃 前进 他们的 欢乐 果皮 , 这 人们 喊叫 高兴的 万岁
,
,
,

随后，欢快的铜钟响起，人们欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , [pri:'si:d, pri-][baɪ] ['tʃɪldrən] ['stru:ɪŋ] ['flaʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:θ] ,
and the innocent man , preceded by children strewing flowers on his path ,
和 这 清白的 男人 , 之前 经过 孩子们 散落 花朵 在 他的 小路 ,
还有那位无辜的男子，在他走的路上，孩子们撒满了鲜花。

[led][hɪz; ɪz][braɪd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .
led his bride to his home .
引领 他的 新娘 到 他的 家 .

他牵着新娘回到了家。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] ['semi] - [ba:'bæɪrɪk] ['meθəd] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstəɪɪŋ] ['dʒʌstɪs] .
This was the king's semi - barbaric method of administering justice .
这 曾是 这 国王的 半 - 野蛮 方法 的 管理 正义 .

这是国王近乎野蛮的司法方式。

[ɪts] ['pɜːfɪkt] ['fiənəs] [ɪz] ['ɒbvɪəs] .
Its perfect fairness is obvious .
它是 完美的 公平 是 明显的 .

它的绝对公平性显而易见。

[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [aʊt][ɒv; əv] [wɪt] [dɔː(r)] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][ˈleɪdi] ;
The criminal could not know out of which door would come the lady ;
这 刑事 可以 不是 知道 出去 的 哪个 门 会 来 这 女士 ;
罪犯无法预知那位女士会从哪扇门走出来;

[hiː; hi][ˈəʊpənd][ˈaɪðə(r)][hiː; hi] [pliːzd] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [aɪˈdɪə] [ˈweðə(r)] , [ɪn][ðə; ði]
he opened either he pleased , without having the slightest idea whether , in the
他 打开 任何一个 他 高兴 , 没有 拥有 这 丝毫 主意 无论 , 在 这
[nekst] [ˈɪnstənt] ,
next instant ,
下一个 立即的 ,

他随心所欲地打开了任何一个门，丝毫没有意识到下一刻会发生什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvaʊəd] [ɔː(r)] [ˈmærid] .
he was to be devoured or married .
他 曾是 到 是 吞噬 或者 已婚 .

他要么被吞噬，要么被娶为妻。

[ɒn][sʌm; səm] [əˈkeɪʒnz] [ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒn][sʌm; səm][aʊt][ɒv; əv]
On some occasions the tiger came out of one door , and on some out of
在 一些 场合 这 老虎 来了 出去 的 一 门 , 和 在 一些 出去 的
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

有时老虎从一扇门里出来，有时从另一扇门里出来。

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [trɑɪˈbjʊːnl][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈəʊnli][fiə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɒzətɪvli]
The decisions of this tribunal were not only fair , they were positively
这 决策 的 这 法庭 是 不是 仅有的 公平的 , 他们 是 积极地
[dɪˈtɜːmɪnət] :
determinate :
确定 :

该法庭的裁决不仅公正，而且具有明确的决定性：

[ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈpʌnɪʃt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈɡɪlti] , [ænd; ənd] , [ɪf]
the accused person was instantly punished if he found himself guilty , and , if
这 被告 人 曾是 即刻 受到惩罚 如果 他 成立 他自己 有罪的 , 和 , 如果
[ˈɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

如果被告被判有罪，则立即受到惩罚；如果被判无罪，则立即受到惩罚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [riˈwɔːdɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [aɪˈtiː][ɔː(r)][nɒt] .
he was rewarded on the spot , whether he liked it or not .
他 曾是 奖励 在 这 点 , 无论 他 喜欢 它 或者 不是 .

他当场就得到了奖励，不管他愿不愿意。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [əˈriːnə] .
There was no escape from the judgments of the king's arena .
那里 曾是 不 逃脱 从 这 判决 的 这 国王的 竞技场 .

谁也逃不过国王竞技场的审判。

[ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)][wʌn] .
The institution was a very popular one .
这 机构 曾是 一个 非常 受欢迎的 一 .

这所机构非常受欢迎。

[wen] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈtraɪəl] [deɪz] ,
When the people gathered together on one of the great trial days ,
什么时候 这 人们 聚集 一起 在 一 的 这 伟大的 审判 天 ,
在一次重大审判日, 人们聚集在一起时,

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [nju:] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈslɔ:tə(r)] [ɔ:(r)][ə; eɪ]
they never knew whether they were to witness a bloody slaughter or a
他们 绝不 知道 无论 他们 是 到 证人 一个 血腥 屠宰 或者 一个
[hɪˈleəriəs] [ˈwedɪŋ] .
hilarious wedding .
太搞笑了 婚礼 .
他们永远不知道自己将会看到一场血腥的屠杀, 还是一场滑稽的婚礼。

[ðɪs] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [ʌnˈsɜ:t(ə)ntɪ] [lent] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði][əˈkeɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [kʊd; kəd]
This element of uncertainty lent an interest to the occasion which it could
这 元素 的 不确定 借出的 一个 兴趣 到 这 场合 哪个 它 可以
[nɒt] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [əˈteɪnd] .
not otherwise have attained .
不是 否则 有 已达到 .
这种不确定性为这次活动增添了原本不可能获得的趣味性。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [entəˈteɪnd] [ænd; ənd] [pli:zd] ,
Thus , the masses were entertained and pleased ,
因此 , 这 群众 是 娱乐 和 高兴 ,
因此, 群众得到了娱乐和愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjʊ:nəti] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [nəʊ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ʌnˈfeənəs]
and the thinking part of the community could bring no charge of unfairness
和 这 思维 部分 的 这 社区 可以 带来 不 收费 的 不公平
[əˈgenst] [ðɪs] [plæn] ,
against this plan ,
反对 这 计划 ,
而社会上那些有理性的人也无法对这项计划提出任何不公平的指控。

[fɔ:(r); fə(r)][dɪd][nɒt][ðə; ði] [əˈkju:zd] [ˈpɜ:s(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ˈmætə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ?
for did not the accused person have the whole matter in his own hands ?
为了 做过 不是 这 被告 人 有 这 所有的 事情 在 他的 自己的 双手 ?
被告人难道不是完全掌控了整个事件吗?

[ðɪs] [ˈsemi] - [bɑ:ˈbæɪɪk] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [æz; əz] [ˈblu:mɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈflɒrɪd]
This semi - barbaric king had a daughter as blooming as his most florid
这 半 - 野蛮 国王 有 一个 女儿 作为 盛开 作为 他的 最多 佛罗里达
[ˈfænsɪz] ,
fancies ,
幻想 ,
这位半野蛮的国王有一个女儿, 美艳动人, 如同他最绚烂的幻想一般。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [æz; əz] [ˈfɜ:vənt] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪəriəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and with a soul as fervent and imperious as his own .
和 和 一个 灵魂 作为 热切 和 专横 作为 他的 自己的 .
并且拥有和他本人一样热情而专横的灵魂。

[æz; əz][ɪz][ˈju:ʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
As is usual in such cases , she was the apple of his eye ,
作为 是 通常 在 这样的 案例 , 她 曾是 这 苹果 的 他的 眼睛 ,
在这种情况下, 她通常是他的掌上明珠。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ][hɪm] [əˈbʌv] [ɔ:l][hju:ˈmænəti] .
and was loved by him above all humanity .
和 曾是 喜爱 经过 他 多于 全部 人类 .
他最爱的人莫过于他。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ðæt] ['faɪnnəs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]
Among his courtiers was a young man of that fineness of blood and
之中 他的 朝臣 曾是 一个 年轻的 男人 的 那 精细度 的 血 和
['ləʊnəs] [ɒv; əv][ˈsteɪ](ə)n] ['kɒmən] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ˈhɪərəʊz][ɒv; əv][rəʊ'mæns] [hu:] [lʌv]
lowness of station common to the conventional heroes of romance who love
低级 的 车站 常见的 到 这 传统的 英雄 的 浪漫 WHO 爱
['rɔɪəl] ['meɪdnz] .
royal maidens .
皇家 少女们 .

他的朝臣中有一位出身高贵、地位卑微的年轻人，这种人正是浪漫爱情故事中那些爱上王室少女的传统英雄的典型特征。

[ðɪs] ['rɔɪəl] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
This royal maiden was well satisfied with her lover ,
这 皇家 少女 曾是 出色地 使满意 和 她 情人 ,

这位王室少女对她的情人非常满意。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [breɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ˌʌnsə'pɑ:st] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs]
for he was handsome and brave to a degree unsurpassed in all this
为了 他 曾是 英俊的 和 勇敢的 到 一个 程度 无与伦比 在 全部 这
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

因为他英俊勇敢，在整个王国中无人能及。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ˈɑ:də(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˈbɑ:bəɪzəm][ɪn][aɪ ˈti:]
and she loved him with an ardor that had enough of barbarism in it
和 她 喜爱 他 和 一个 热情 那 有 足够的 的 野蛮 在 它
[tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ɪk'si:dɪŋli] [wɔ:m] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
to make it exceedingly warm and strong .
到 制作 它 非常 温暖的 和 强的 .

他对他的爱炽热无比，其中夹杂着一丝野蛮，使这份爱既温暖又强烈。

[ðɪs] [lʌv] [ə'feə(r)] [mu:vɪd] [ɒn] ['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,
This love affair moved on happily for many months ,
这 爱 事务 已搬 在 快乐地 为了 许多 几个月 ,

这段恋情幸福地持续了好几个月。

[ʌn'tɪl][wʌŋ] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
until one day the king happened to discover its existence .
直到 一 天 这 国王 发生 到 发现 它是 存在 .

直到有一天，国王偶然发现了它的存在。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [nɔ:(r)][ˈweɪvə(r)][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdju:ti][ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
He did not hesitate nor waver in regard to his duty in the premises .
他 做过 不是 犹豫 也不 动摇 在 看待 到 他的 责任 在 这 前提 .

他在履行职责时毫不犹豫，也毫不动摇。

[ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [kɑ:st][ˈɪntu:][ˈprɪz(ə)n] ,
The youth was immediately cast into prison ,
这 青年 曾是 立即地 投掷 进入 监狱 ,

这名青年立即被投入监狱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'ri:nə] .
and a day was appointed for his trial in the king's arena .
和 一个 天 曾是 任命 为了 他的 审判 在 这 国王的 竞技场 .

于是，国王选定了日期，在竞技场对他进行审判。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
This , of course , was an especially important occasion , and his majesty ,
这 , 的 课程 , 曾是 一个 尤其 重要的 场合 , 和 他的 威严 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
as well as all the people ,
作为 出色地 作为 全部 这 人们 ,

这当然是一个特别重要的场合，陛下以及全体人民都.....

[wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['traɪəl] .
was greatly interested in the workings and development of this trial .
曾是 非常 感兴趣的 在 这 运作 和 发展 的 这 审判 .
[ðə; ði] [wɜ:kɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt]
我对这项试验的运作和发展非常感兴趣。

[ˈnevə(r)][brɪ'fɔ:(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'kɜ:d] ;
Never before had such a case occurred ;
绝不 前 有 这样的 一个 案件 发生 ;
[ˈnevə(r)][brɪ'fɔ:(r)][hæd; həd]
此前从未发生过此类事件；

[ˈnevə(r)][brɪ'fɔ:(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [deəd] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
never before had a subject dared to love the daughter of the king .
绝不 前 有 一个 主题 敢于 到 爱 这 女儿 的 这 国王 .
[ˈnevə(r)][brɪ'fɔ:(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]
此前从未有臣民敢爱上国王的女儿。

[ɪn]['ɑ:ftə(r)] [jɪ'ɪəz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [brɪ'keɪm] ['kɒmənpleɪs] [ɪ'nʌf] ,
In after years such things became commonplace enough ,
在 后 年 这样的 事物 成为 平凡 足够的 ,
[ɪn]['ɑ:ftə(r)] [jɪ'ɪəz]
多年以后，这类事情变得司空见惯了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [slaɪt] [dɪ'ɡri:] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['stɑ:tlɪŋ] .
but then they were in no slight degree novel and startling .
但 然后 他们 是 在 不 轻微 程度 小说 和 令人震惊 .
[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ]
但它们在某种程度上却是新颖而惊人的。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] - ['keɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['sævɪdʒ]
The tiger - cages of the kingdom were searched for the most savage
这 老虎 - 笼子 的 这 王国 是 搜索 为了 这 最多 野蛮的
[ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [bi:sts] ,
and relentless beasts ,
和 狠 野兽 ,
[ænd; ənd]
王国所有老虎笼都被搜查了一遍，寻找最凶残、最无情的猛兽。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪrɪstɪ] ['mɒnstə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'ri:nə] ;
from which the fiercest monster might be selected for the arena ;
从 哪个 这 最凶猛 怪物 可能 是 已选 为了 这 竞技场 ;
[frɒm; frəm] [wɪtʃ]
从中可能会选出最凶猛的怪兽进入竞技场；

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['meɪdn] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lænd][wɜ:(r); wə(r)]
and the ranks of maiden youth and beauty throughout the land were
和 这 排名 的 少女 青年 和 美丽 自始至终 这 土地 是
['keəfəli] ['sɜ:veɪd] [baɪ] ['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz][ɪn]['ɔ:də(r)][ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]
carefully surveyed by competent judges in order that the young man might have a
小心 调查 经过 胜任的 法官 在 命令 那 这 年轻的 男人 可能 有 一个
['fɪtɪŋ] [braɪd][ɪn][keɪs] [feɪt] [dɪd][nɒt] [dɪ'tɜ:mɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['destəni] .
fitting bride in case fate did not determine for him a different destiny .
配件 新娘 在 案件 命运 做过 不是 决定 为了 他 一个 不同的 命运 .
[ænd; ənd]
全国各地的少女和美女都由称职的法官仔细调查，以便在命运没有为这位年轻人安排其他命运的情况下，他能够找到合

适的妻子。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˈevrɪbɒdi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [di:d] [wɪð] [wɪt] [ðə; ði] [əˈkju:zd] [wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd]
Of course , everybody knew that the deed with which the accused was charged
的 课程 , 大家 知道 那 这 契据 和 哪个 这 被告 曾是 带电
[hæd; həd] [bi:n] [dʌn] .
had been done .
有 到过 完毕 :

当然, 所有人都知道被告被指控的罪行已经发生过。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][hi:; hi] , [ʃi:; ʃi] , [nɔ:(r)][ˈeni][wʌn] [els] ,
He had loved the princess , and neither he , she , nor any one else ,
他 有 喜爱 这 公主 , 和 两者都不 他 , 她 , 也不 任何 一 别的 ,
他爱上了公主, 无论是他、她, 还是其他任何人,

[θɔ:t] [ɒv; əv] [diˈnain] [ðə; ði][fækt] ;
thought of denying the fact ;
想法 的 否认 这 事实 ;

想要否认这个事实;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ˈeni][fækt][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tu:; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)]
but the king would not think of allowing any fact of this kind to interfere
但 这 国王 会 不是 思考 的 允许 任何 事实 的 这 种类 到 干扰
[wɪð] [ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪˈbju:nl] ,
with the workings of the tribunal ,
和 这 运作 的 这 法庭 ,
但国王绝不会允许任何此类事实干扰法庭的运作。

[ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [tʊk] [sʌt] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
in which he took such great delight and satisfaction .
在 哪个 他 采取 这样的 伟大的 喜 和 满意 .
他从中获得了极大的乐趣和满足感。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ðə; ði][əˈfeə(r)] [tɜ:nd] [aʊt] , [ðə; ði] [ju:θ] [wʊd] [bi:; bi][dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] ,
No matter how the affair turned out , the youth would be disposed of ,
不 事情 如何 这 事务 转向 出去 , 这 青年 会 是 处置 的 ,
无论事情结果如何, 那个年轻人都会被处理掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [teɪk] [æən; ən] [i:sˈθetɪk] [ˈplezə(r)] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]
and the king would take an aesthetic pleasure in watching the course of
和 这 国王 会 拿 一个 审美的 乐趣 在 观看 这 课程 的
[rˈvents] ,
events ,
活动 ,
国王会从观看事态发展中获得审美乐趣。

[wɪt] [wʊd] [dɪˈtɜ:mɪn] [ˈweðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ]
which would determine whether or not the young man had done wrong in allowing
哪个 会 决定 无论 或者 不是 这 年轻的 男人 有 完毕 错误的 在 允许
[hɪmˈself][tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
himself to love the princess .
他自己 到 爱 这 公主 .
这将决定这位年轻人爱上公主是否做错了。

[ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] [əˈraɪvd] .
The appointed day arrived .
这 任命 天 到达的 .

约定的日子到了。

[frɒm; frəm][fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)] ['gæðəd] , [ænd; ənd][θɔŋ, θɔ:ŋ][ðə; ði][greɪt] ['gæləɪz]
From far and near the people gathered , and thronged the great galleries
从 远的 和 靠近 这 人们 聚集 , 和 熙熙攘攘 这 伟大的 画廊
[ɒv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə] ,
of the arena ,
的 这 竞技场 ,

来自四面八方的人们聚集而来，挤满了竞技场的大厅。

[ænd; ənd][kraʊdz] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] , [məst] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ɪts][,aʊt'saɪd]
and crowds , unable to gain admittance , massed themselves against its outside
和 人群 , 无法 到 获得 准入 , 大量 他们自己 反对 它是 外部
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 :

人群无法进入，便聚集在它的外墙边。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][twɪn] [dɔ:z] ,
The king and his court were in their places , opposite the twin doors ,
这 国王 和 他的 法庭 是 在 他们的 地方 , 对面的 这 双 门 ,
[kɪŋ] [wəz; wəz] [ə'geɪnst] [dɔ:z] .
国王和他的侍臣们各就各位，站在双扇大门对面。

[ðəʊz] ['feɪtfl] ['pɔ:t(ə)lz] , [səʊ]['terəb(ə)][ɪn][ðeə(r)][,sɪmə'lærəti] .
those fateful portals , so terrible in their similarity .
那些 命运的 门户 , 所以 糟糕的 在 他们的 相似 .
[ðəʊz] [wɔz; wəz] [sɪmə'lærəti] .
那些致命的传送门，相似得如此可怕。

[ɔ:l][wɒz; wəz] ['redi] .
All was ready .
全部 曾是 准备好 :

一切准备就绪。

[ðə; ði]['sɪɡnəl][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n] .
The signal was given .
这 信号 曾是 给定 :

信号已发出。

[ə; eɪ][dɔ:(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['rɔɪəl] ['pɑ:ti] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [,prɪn'ses] [wɔ:kt]
A door beneath the royal party opened , and the lover of the princess walked
一个 门 下面 这 皇家 派对 打开 , 和 这 情人 的 这 公主 步行
[ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] .
into the arena .
进入 这 竞技场 :

王室成员下方的一扇门打开了，公主的情人走进了竞技场。

[tɔ:l] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [feə(r)] , [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] [wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [hʌm] [ɒv; əv]
Tall , beautiful , fair , his appearance was greeted with a low hum of
高的 , 美丽的 , 公平的 , 他的 外貌 曾是 问候 和 一个 低的 哼 的
[,ædmə'reɪ](ə)n[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
admiration and anxiety .
钦佩 和 焦虑 :

他身材高大，容貌俊美，皮肤白皙，他的出现引来一阵低低的赞叹和焦虑。

[hɑ:f][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [səʊ][grænd][ə; eɪ] [ju:θ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ]
Half the audience had not known so grand a youth had lived among
一半 这 观众 有 不是 已知 所以 盛大 一个 青年 有 居住地 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

一半的观众都不知道，原来有这样一位杰出的青年曾生活在他们中间。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [lʌvd] [hɪm] !
No wonder the princess loved him !
不 想知道 这 公主 喜爱 他 ！

难怪公主那么喜欢他！

[wɒt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] !
What a terrible thing for him to be there !
什么 一个 糟糕的 事物 为了 他 到 是 那里 ！

他出现在那里真是太糟糕了！

[æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [ədˈvɑːnst] [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə][hiː; hi] [tɜːnd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [wɒz; wəz] ,
As the youth advanced into the arena he turned , as the custom was ,
作为 这 青年 先进的 进入 这 竞技场 他 转向 , 作为 这 风俗 曾是 ,

按照惯例，当青年进入竞技场时，他转过身去。

[tuː; tə][baʊ; bæʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [ˈrɔɪəl]
to bow to the king , but he did not think at all of that royal
到 弓 到 这 国王 , 但 他 做过 不是 思考 在 全部 的 那 皇家
[ˈpɜːsənɪdʒ] .
personage :
人士 :

他本应向国王鞠躬，但他却丝毫没有把那位皇室成员放在眼里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [huː] [sæt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
His eyes were fixed upon the princess , who sat to the right of her
他的 眼睛 是 固定的 之上 这 公主 , WHO 卫星 到 这 正确的 的 她
[ˈfɑːðə(r)] .
father :
父亲 :

他的目光一直停留在坐在父亲右边的公主身上。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɔɪəti] [ɒv; əv][ˈbɑːbərɪzəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz]
Had it not been for the moiety of barbarism in her nature it is
有 它 不是 到过 为了 这 部分 的 野蛮 在 她 自然 它 是
[ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ,
probable that lady would not have been there ,
可能 那 女士 会 不是 有 到过 那里 ,

如果不是因为她天性中带有一丝野蛮，那位女士可能就不会出现在那里了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtens] [ænd; ænd] [ˈfɜːvɪd] [səʊl] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt]
but her intense and fervid soul would not allow her to be absent
但 她 激烈的 和 狂热 灵魂 会 不是 允许 她 到 是 缺席的
[ɒn][æən; ən][əˈkeɪz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈterəbli] [ˈɪntrəstɪd] .
on an occasion in which she was so terribly interested .
在 一个 场合 在 哪个 她 曾是 所以 可怕 感兴趣的 :

但她那颗热情似火的心不允许她缺席自己如此感兴趣的场合。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈkriː] [hæd; həd] [ɡɒn] [fɔːθ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][ʃʊd; ʃəd]
From the moment that the decree had gone forth that her lover should
从 这 片刻 那 这 法令 有 已消失 前进 那 她 情人 应该
[dɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [əˈriːnə] ,
decide his fate in the king's arena ,
决定 他的 命运 在 这 国王的 竞技场 ,

从颁布法令，让她的爱人到国王的竞技场上决定自己的命运的那一刻起，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [nʌt] [ɔː(r)][der] ,
she had thought of nothing , night or day ,
她 有 想法 的 没有什么 , 夜晚 或者 天 ,

她日夜都什么都没想。

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'vent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
but this great event and the various subjects connected with it .
但 这 伟大的 事件 和 这 各种各样的 主题 连接 和 它 .
但这一重大事件以及与之相关的各种议题。

[pə'zest] [ɒv; əv][mɔ:(r)][pəʊə(r)] , [ɪnfluəns] ,
Possessed of more power , influence ,
拥有 的 更多的 力量 , 影响 ,
拥有更大的权力、影响力，

[ænd; ənd] [fɔ:s] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ðæn; ðən]['eni][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['evə(r)][brɪ'fɔ:(r)] [bi:n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
and force of character than any one who had ever before been interested in
和 力量 的 特点 比 任何 一 WHO 有 曾经 前 到过 感兴趣的 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
such a case ,
这样的 一个 案件 ,
他的性格和魄力远胜以往任何对这类案件感兴趣的人。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [nʊθ]['ʌðə(r)][pɜ:s(ə)n][hæd; həd] [dʌn] ,
she had done what no other person had done ,
她 有 完毕 什么 不 其他 人 有 完毕 ,
她做到了其他人都没有做到的事。

— [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pə'zest] [hɜ:'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] .
— **she had possessed herself of the secret of the doors** .
— 她 有 拥有 她自己 的 这 秘密 的 这 门 .
—她掌握了这些门的秘密。

[ʃi:; ʃɪ] [nju:] [ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [rʊmz; ru:mz] , [ðæt] [leɪ][br'hɑɪnd] [ðəʊz] [dɔ:z] ,
She knew in which of the two rooms , that lay behind those doors ,
她 知道 在 哪个 的 这 二 房间 , 那 躺 在后面 那些 门 ,
她知道那两扇门后面是哪一间房间，

[stʊd] [ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] , [wɪð] [ɪts]['əʊpən] [frʌnt] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [ðə; ði]
stood the cage of the tiger , with its open front , and in which waited the
站立 这 笼 的 这 老虎 , 和 它是 打开 正面 , 和 在 哪个 等待 这
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .

老虎的笼子矗立在那里，正面敞开，那位女士就在里面等着。

[θru:] [ði:z] [θɪk] [dɔ:z] , ['hevrɪli] ['kɜ:t(ə)nd] [wɪð] [skɪnz][ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪd] ,
Through these thick doors , heavily curtained with skins on the inside ,
通过 这些 厚的 门 , 重度 帘幕 和 皮肤 在 这 里面 ,
透过这些厚重的门，门内侧挂着厚厚的兽皮帘幕，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ðæt] ['eni] [nɔɪz] [ɔ:(r)] [sə'dʒestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [tu:; tə]
it was impossible that any noise or suggestion should come from within to
它 曾是 不可能的 那 任何 噪音 或者 建议 应该 来 从 之内 到
[ðə; ði][pɜ:s(ə)n] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
the person who should approach to raise the latch of one of them .
这 人 WHO 应该 方法 到 增加 这 门锁 的 一 的 他们 .
任何声音或暗示都不可能从里面传到要走近打开其中一个门的人耳中。

[bʌt; bət][gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [wɪl] , [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]['si:krət]
But gold , and the power of a woman's will , had brought the secret
但 金子 , 和 这 力量 的 一个 女性的 将要 , 有 带来 这 秘密
[tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
to the princess .
到 这 公主 .
但是黄金和女人强大的意志力，最终将这个秘密带给了公主。

[ænd; ənd][nɒt][ɪ'əʊnli][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [nəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ruːm] [stʊd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ['redi] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] ,
And not only did she know in which room stood the lady ready to emerge ,
和 不是 仅有的 做过 她 知道 在 哪个 房间 站立 这 女士 准备好 到 出现 ,
她不仅知道那位女士站在哪个房间里, 准备出现,

[ɔːl] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdiənt] , [ʃʊd; ʃəd][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][biː; bi]['əʊpənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [huː]
all blushing and radiant , should her door be opened , but she knew who
全部 脸红 和 辐射状 , 应该 她 门 是 打开 , 但 她 知道 WHO
[ðə; ðɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] .
the lady was :
这 女士 曾是 :
她满脸通红, 容光焕发, 仿佛随时都会有人打开她的门, 但她知道这位女士是谁。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['feəɹəst][ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dæmzɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt]
It was one of the fairest and loveliest of the damsels of the court
它 曾是 一 的 这 最公平 和 最可爱的 的 这 少女们 的 这 法庭
[huː] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kjuːzɪd] [juːθ] ,
who had been selected as the reward of the accused youth ,
WHO 有 到过 已选 作为 这 报酬 的 这 被告 青年 ,
她是宫廷里最美丽动人的姑娘之一, 被选为被告青年的奖赏。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [pruːvd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kraɪm] [ɒv; əv][ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][wʌn][səʊ][faː(r)] [ə'bʌv]
should he be proved innocent of the crime of aspiring to one so far above
应该 他 是 已证实 清白的 的 这 犯罪 的 有抱负的 到 一 所以 远的 多于
[hɪm] ;
him ;
他 ;
即使他被证明没有犯下觊觎远高于他地位之人的罪行;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
and the princess hated her :
和 这 公主 憎恨 她 :
公主恨她。

['ɒf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [siːn] , [ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] ,
Often had she seen , or imagined that she had seen ,
经常 有 她 已见 , 或者 想象 那 她 有 已见 ,
她常常看到, 或者想象自己看到,
[ðɪs] [feə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
this fair creature throwing glances of admiration upon the person of her
这 公平的 生物 投掷 眼神 的 钦佩 之上 这 人 的 她

['lʌvə(r)] ,
lover ,
情人 ,
这位美丽的女子满怀爱慕地注视着她的爱人,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðɪːz] ['glɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)] [pə'siːvd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'tɜːnd]
and sometimes she thought these glances were perceived , and even returned
和 有时 她 想法 这些 眼神 是 感知 , 和 甚至 返回
.
:
.
有时她觉得这些目光被对方察觉, 甚至对方也回望了她。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]
Now and then she had seen them talking together ; it was but
现在 和 然后 她 有 已见 他们 说 一起 ; 它 曾是 但
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,
for a moment or two ,
为了 一个 片刻 或者 二 ,
她偶尔会看到他们在一起交谈, 但每次都只是一两分钟。

[bʌt; bæt] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ；[aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][məʊst]
but much can be said in a brief space ; it may have been on most
但 很多 能 是 说 在 一个 简短的 空间 ； 它 可能 有 到过 在 最多
[ʌnɪm'pɔːt(ə)nt][ˈtɑːpɪks] ,
unimportant topics ,
不重要 主题 ,

但篇幅有限，却可以表达很多内容；即便这些内容可能无关紧要。

[bʌt; bæt] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [nəʊ] [ðæt] ?
but how could she know that ?
但 如何 可以 她 知道 那 ?

但她怎么可能知道呢？

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['lʌvli] ,
The girl was lovely ,
这 女孩 曾是 迷人的 ,

那女孩很可爱。

[bʌt; bæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
but she had dared to raise her eyes to the loved one of the
但 她 有 敢于 到 增加 她 眼睛 到 这 喜爱 一 的 这
[ˌprɪn'ses] ；[ænd; ənd] ,
princess ; and ,
公主 ； 和 ,

但她竟敢抬眼看向公主的爱人；而且，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [blʌd] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [lɒŋ]
with all the intensity of the savage blood transmitted to her through long
和 全部 这 强度 的 这 野蛮的 血 传输 到 她 通过 长的
[laɪnz][ɒv; əv] ['həʊlɪ] [bɑː'bæɪɪk][ˈænsəstəz; 'ænsəstəz] ,
lines of wholly barbaric ancestors ,
线条 的 完全 野蛮 祖先 ,

她身上流淌着野蛮血脉的强烈特质，这血脉源自她漫长而原始的祖先。

[ʃiː; ʃɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['tremblɪd] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['saɪlənt][dɔː(r)] .
she hated the woman who blushed and trembled behind that silent door .
她 憎恨 这 女士 WHO 脸红了 和 颤抖 在后面 那 沉默的 门 .

她讨厌那个在寂静的门后脸红颤抖的女人。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][lʌvə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [met] [hɜːz]
When her lover turned and looked at her , and his eye met hers
什么时候 她 情人 转向 和 看起来 在 她 , 和 他的 眼睛 遇见 她的
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ðeə(r)] ,
as she sat there ,
作为 她 卫星 那里 ,

当她的情人转过身来看她时，两人目光相遇，她当时正坐在那里。

['peɪlə(r)][ænd; ənd]['waɪ,tər][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][vɑːst]['əʊ(ə)n][ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [ə'baʊt]
paler and whiter than any one in the vast ocean of anxious faces about
肤色较浅 和 更白 比 任何 一 在 这 广阔的 海洋 的 焦虑的 面孔 关于
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她比周围茫茫人海中任何一张焦虑的面孔都更加苍白。

[hiː; hi] [sɔː] , [baɪ] [ðæt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [kwɪk] [pə'sep(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['grɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [səʊlz]
he saw , by that power of quick perception which is given to those whose souls
他 锯 , 经过 那 力量 的 快的 洞察力 哪个 是 给定 到 那些 谁 灵魂
[ɑː(r); ə(r)][wʌn] ,
are one ,
是 一 ,

他凭借着灵魂合一者所拥有的敏锐洞察力，看到了这一点。

[ðæt][ʃiː; ʃi] [njuː] [br'haɪnd] [wɪtʃ] [dɔː(r)] [kraʊtʃt] [ðə; ði][ˈtaɪɡə(r)] , [ænd; ənd][br'haɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]
that she knew behind which door crouched the tiger , and behind which stood the
那 她 知道 在后面 哪个 门 蹲着 这 老虎 , 和 在后面 哪个 站立 这
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 :

她知道老虎藏在哪扇门后，女人又站在哪扇门后。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [aɪ 'tiː] .
He had expected her to know it .
他 有 预期的 她 到 知道 它 :

他原本以为她会知道。

[hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,
He understood her nature ,
他 理解 她 自然 ,

他了解她的性格。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl] [wɒz; wəz][ə'ʊəd; ə'ʊɑːd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][rest] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
and his soul was assured that she would never rest until she had made
和 他的 灵魂 曾是 保证 那 她 会 绝不 休息 直到 她 有 制成
[pleɪn][tuː; tə] [hɜː'self] [ðɪs] [θɪŋ] ,
plain to herself this thing ,
清楚的 到 她自己 这 事物 ,

他确信，除非她自己明白这件事，否则她将永无安宁。

[ˈhɪd(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ˈʌðə(r)] ['lʊkə] - [ɒn] , [iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
hidden to all other lookers - on , even to the king .
隐 到 全部 其他 外貌 - 在 , 甚至 到 这 国王 :

对所有旁观者来说都是隐藏的，甚至对国王来说也是如此。

[ðə; ði][ˈəʊnli][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)nti]
The only hope for the youth in which there was any element of certainty
这 仅有的 希望 为了 这 青年 在 哪个 那里 曾是 任何 元素 的 肯定
[wɒz; wəz] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [sæk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)ri] ;
was based upon the success of the princess in discovering this mystery ;
曾是 基于 之上 这 成功 的 这 公主 在 发现 这 神秘 ;

对于这些年轻人来说，唯一有把握的希望就寄托在公主能否解开这个谜团上；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sæk'sɪːdɪd] ,
and the moment he looked upon her , he saw she had succeeded ,
和 这 片刻 他 看起来 之上 她 , 他 锯 她 有 成功了 ,

他一眼就看出她成功了。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sæk'sɪːd] .
as in his soul he knew she would succeed .
作为 在 他的 灵魂 他 知道 她 会 成功 :

他内心深处知道她一定会成功。

[ðen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [glɑːns] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] : " [wɪtʃ] ?
Then it was that his quick and anxious glance asked the question : " Which ?
然后 它 曾是 那 他的 快的 和 焦虑的 瞥一眼 问 这 问题 : " 哪个 ?

然后，他那迅速而焦虑的目光问道：“哪个？”

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [pleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm] [weə(r)]
" **It was as plain to her as if he shouted it from where**
" 它 曾是 作为 清楚的 到 她 作为 如果 他 喊叫 它 从 在哪里
[hiː; hi] [stʊd] .
he stood .
他 站立 :

“对她来说，这就像他站在原地大声喊出来一样清楚。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ˈɪnstənt][tuː; tə][biː; bi][lɒst] .

There was not an instant to be lost .
那里 曾是 不是 一个 立即的 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

[ðə; ði][ˈkwestʃən][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ; [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][əˈnʌðə(r)] .

The question was asked in a flash ; it must be answered in another .
这 问题 曾是 问 在 一个 闪光 ; 它 必须 是 回答 在 其他 .

问题提出得如此迅速，答案也必须立刻给出。

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] [leɪ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)nd] [ˈpærəpɪt; ˈpærəpet][brɪfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Her right arm lay on the cushioned parapet before her .
她 正确的 手臂 躺 在 这 缓冲 栏杆 前 她 .

她的右臂搭在面前的软垫栏杆上。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] , [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [raɪt] .

She raised her hand , and made a slight , quick movement toward the right .
她 提高 她 手 , 和 制成 一个 轻微 , 快的 移动 朝向 这 正确的 .

她举起手，向右做了一个轻微而迅速的动作。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

No one but her lover saw her .
不 一 但 她 情人 锯 她 .

除了她的情人，没有人看见她。

[ˈevri] [aɪ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][əˈriːnə] .

Every eye but his was fixed on the man in the arena .
每一个 眼睛 但 他的 曾是 固定的 在 这 男人 在 这 竞技场 .

除了他以外，所有人的目光都集中在竞技场上的那个人身上。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd][ˈræpɪd][step][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈempti]

He turned , and with a firm and rapid step he walked across the empty
他 转向 , 和 和 一个 公司 和 迅速的 步 他 步行 穿过 这 空的

[speɪs] .

space .
空间 .

他转身，迈着坚定而迅速的步伐，穿过了空地。

[ˈevri] [hɑːt] [stɒpt] [ˈbiːtɪŋ] , [ˈevri] [breθ] [wɒz; wəz][held] , [ˈevri] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst]

Every heart stopped beating , every breath was held , every eye was fixed
每一个 心 停止 殴打 , 每一个 气息 曾是 握住 , 每一个 眼睛 曾是 固定的

[ɪmˈʊvəbli] [əˈpɒn] [ðæt] [mæn] .

immovably upon that man .
不可移动地 之上 那 男人 .

所有人的心跳都停止了，所有人的呼吸都屏住了，所有人的目光都紧紧地盯着那个人。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˌheɪzɪteɪʃn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd]

Without the slightest hesitation , he went to the door on the right , and
没有 这 丝毫 犹豫 , 他 去 到 这 门 在 这 正确的 , 和

[ˈəʊpənd][aɪ ˈtiː] .

opened it .
打开 它 .

他毫不犹豫地走到右边的门前，打开了门。

[naʊ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɪz] [ðɪs] : [dɪd][ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɔː(r)] ,

Now , the point of the story is this : Did the tiger come out of that door ,
现在 , 这 观点 的 这 故事 是 这 : 做过 这 老虎 来 出去 的 那 门 ,

现在，这个故事的重点是：老虎真的从那扇门里出来了吗？

[ɔː(r)][dɪd][ðə; ði][ˈleɪdi] ?

or did the lady ?
或者 做过 这 女士 ?

还是那位女士？

[ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ðə; ði]['hɑ:də(r)][,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .
The more we reflect upon this question , the harder it is to answer .
这 更多的 我们 反映 之上 这 问题 , 这 更难 它 是 到 回答 .
我们越思考这个问题, 就越难回答。

[,aɪ 'ti:] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] [wɪtʃ] [li:dz] [ju: 'es] [θru:] ['di:vɪəs] [meɪz]
It involves a study of the human heart which leads us through devious mazes
它 涉及 一个 学习 的 这 人类 心 哪个 线索 我们 通过 狡猾的 迷宫
[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
of passion ,
的 热情 ,
它涉及对人心的研究, 带领我们穿过错综复杂的情感迷宫。

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [wei] .
out of which it is difficult to find our way .
出去 的 哪个 它 是 难的 到 寻找 我们的 方式 .
我们很难从中找到出路。

[θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [feə(r)]['ri:də(r)] , [nɒt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dɪ'sɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪ'pendɪd]
Think of it , fair reader , not as if the decision of the question depended
思考 的 它 , 公平的 读者 , 不是 作为 如果 这 决定 的 这 问题 取决于
[ə'pɒn] [jɔ:'self] ,
upon yourself ,
之上 你自己 ,
亲爱的读者, 请想想, 这个问题的决定权并不在你手中。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [ðæt] [hɒt] - ['blʌdɪd] , ['semi] - [bɑ:'bærɪk] [,prɪn'ses] ,
but upon that hot - blooded , semi - barbaric princess ,
但 之上 那 热的 - 血腥 , 半 - 野蛮 公主 ,
但是对于那位性情火爆、近乎野蛮的公主来说,

[hɜ:(r); hə(r)][səʊl][æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [hi:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][kəm'baɪnd] ['faɪərz][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd]
her soul at a white heat beneath the combined fires of despair and
她 灵魂 在 一个 白色的 热 下面 这 合并 火灾 的 绝望 和
['dʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .
她的灵魂在绝望和嫉妒的双重烈火下燃烧得灼热难耐。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [lɒst] [hɪm] , [bʌt; bət] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪm] ?
She had lost him , but who should have him ?
她 有 丢失的 他 , 但 WHO 应该 有 他 ?
她失去了他, 但谁该拥有他呢?

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] , [hæd; həd][ʃi:; ji] ['stɑ:tɪd]
How often , in her waking hours and in her dreams , had she started
如何 经常 , 在 她 醒来 小时 和 在 她 梦境 , 有 她 开始
[ɪn][waɪld]['hɒrə(r)] ,
in wild horror ,
在 荒野 恐怖 ,
在她清醒的时候和梦里, 她曾多少次被突如其来的恐惧惊醒?

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][æz; əz][ʃi:; ji] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and covered her face with her hands as she thought of her
和 涵盖 她 脸 和 她 双手 作为 她 想法 的 她
['lʌvə(r)]['əʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [ðə; ði]['kru:əl] [fæŋz] [ɒv; əv]
lover opening the door on the other side of which waited the cruel fangs of
情人 开幕 这 门 在 这 其他 边 的 哪个 等待 这 残忍的 獠牙 的
[ðə; ði]['taɪgə(r)] !
the tiger !
这 老虎 !
她用双手捂住脸, 想到她的爱人打开了门, 而门后等待着她的是老虎的利齿!

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)] !
But how much oftener had she seen him at the other door !
但 如何 很多 更频繁 有 她 已见 他 在 这 其他 门 ！

但她不是经常在另一扇门看到他吗！

[haʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['griːvəs] ['revəriːz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [næf] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [ænd; ʌnd] [tɔːn]
How in her grievous reveries had she gnashed her teeth , and torn
如何 在 她 严重的 遐想 有 她 咬牙切齿 她 牙齿 , 和 撕裂
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
her hair ,
她 头发 ,

在悲痛的回忆中，她咬牙切齿，揪着头发。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [stɑːt] [ɒv; əv] ['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
when she saw his start of rapturous delight as he opened the door of the
什么时候 她 锯 他的 开始 的 欣喜若狂 喜 作为 他 打开 这 门 的 这
[ˈleɪdi] !
lady !
女士 ！

当她看到他打开那位女士的门时，脸上露出了欣喜若狂的表情！

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] [hæd; həd] [bɜːnd] [ɪn]['ægəni] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [rʌʃ] [tuː; tə] [miːt]
How her soul had burned in agony when she had seen him rush to meet
如何 她 灵魂 有 烧伤 在 痛苦 什么时候 她 有 已见 他 匆忙 到 见面
[ðæt] ['wʊmən] ,
that woman ,
那 女士 ,

当她看到他急忙去见那个女人时，她的灵魂该是多么痛苦啊！

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['flʌʃɪŋ] [tʃiːk] [ænd; ʌnd] ['spɑːklɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ; [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
with her flushing cheek and sparkling eye of triumph ; when she had seen
和 她 冲洗 脸颊 和 闪闪发光 眼睛 的 胜利 ; 什么时候 她 有 已见
[hɪm] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] ,
him lead her forth ,
他 带领 她 前进 ,

她双颊绯红，眼中闪烁着胜利的光芒；当她看到他领着她向前走时，

[hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] ['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [rɪ'kʌvəd] [laɪf] ;
his whole frame kindled with the joy of recovered life ;
他的 所有的 框架 点燃 和 这 喜悦 的 恢复 生活 ;

他全身都洋溢着重获新生的喜悦；

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][glæd] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
when she had heard the glad shouts from the multitude ,
什么时候 她 有 听到 这 高兴的 喊叫 从 这 民众 ,

当她听到人群的欢呼声时，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][waɪld] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [belz] ; [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [priːst] ,
and the wild ringing of the happy bells ; when she had seen the priest ,
和 这 荒野 铃声 的 这 快乐的 铃铛 ; 什么时候 她 有 已见 这 牧师 ,

还有欢快的钟声响起；当她看到牧师时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] ['fɑːləʊərz] , [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)] ,
with his joyous followers , advance to the couple ,
和 他的 欢乐 追随者 , 进步 到 这 夫妻 ,

他与欢欣雀跃的追随者们一起走向这对新人，

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ðəm; ðəm][mæn][ænd; ʌnd][waɪf] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [aɪz] ;
and make them man and wife before her very eyes ;
和 制作 他们 男人 和 妻子 前 她 非常 眼睛 ;

当着她的面让他们结为夫妻；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [wɔːk] [ə'wei] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ðeə(r)][pɑːθ] [ɒv; əv]
and when she had seen them walk away together upon their path of
和 什么时候 她 有 已见 他们 走 离开 一起 之上 他们的 小路 的
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

当她看到他们沿着鲜花铺成的小路一起离去时，

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'leəriəs] [ˈmʌltɪtjuːd] ,
followed by the tremendous shouts of the hilarious multitude ,
随后 经过 这 巨大的 喊叫 的 这 太搞笑了 民众 ,

随后是人群中爆发出的阵阵欢呼声，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [dɪ'speəriŋ] [ʃri:k] [wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd] ['draʊnd] !
in which her one despairing shriek was lost and drowned !
在 哪个 她 一 绝望 尖叫 曾是 丢失的 和 溺水 !

她那声绝望的尖叫被淹没了！

[wʊd] [aɪ'tiː][nɒt][biː; bi] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][daɪ][æt; ət][wʌnz] ,
Would it not be better for him to die at once ,
会 它 不是 是 更好的 为了 他 到 死 在 一次 ,

他难道不应该立刻死去吗？

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['blesɪd; blest][ˈriːdʒənz][ɒv; əv] ['semi] - [bɑː'bæərɪk]
and go to wait for her in the blessed regions of semi - barbaric
和 去 到 等待 为了 她 在 这 蒙福 地区 的 半 - 野蛮

[fju'tʃʊərəti] ?

futurity ?
未来 ?

然后去半野蛮的未来世界那片福地等她？

[ænd; ənd] [jet] , [ðæt] [ˈɔːf(ə)] ['tɑrgə(r)] , [ðəʊz] [ʃri:k] , [ðæt] [blʌd] !
And yet , that awful tiger , those shrieks , that blood !
和 然而 , 那 可怕 老虎 , 那些 尖叫 , 那 血 !

然而，那只可怕的老虎，那些尖叫声，那些鲜血！

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['ɪndə,kertɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Her decision had been indicated in an instant ,
她 决定 有 到过 表明的 在 一个 立即的 ,

她的决定瞬间就已表明。

[bʌt; bət][aɪ'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['ɑːftə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] ['æŋɡwɪft] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] .
but it had been made after days and nights of anguished deliberation .
但 它 有 到过 制成 后 天 和 夜晚 的 痛苦的 审议 .

但这却是经过日夜痛苦的深思熟虑才做出的决定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ,
She had known she would be asked , she had decided what she would answer ,
她 有 已知 她 会 是 问 , 她 有 决定 什么 她 会 回答 ,

她知道会被问到这个问题，也想好了该怎么回答。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slɑɪtɪst] [ˌheɪtɪ'eɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
and , without the slightest hesitation , she had moved her hand to the
和 , 没有 这 丝毫 犹豫 , 她 有 已搬 她 手 到 这

[raɪt] .

right .
正确的 .

她毫不犹豫地把手移到了右边。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz][wʌn] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [kən'sɪdəd] ,
The question of her decision is one not to be lightly considered ,
这 问题 的 她 决定 是 一 不是 到 是 轻轻 经过考虑的 ,

她的决定是一个不容轻率考虑的问题。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][tu:; tə][prɪ'zju:m][tu:; tə][set][maɪ'self][ʌp][æz; əz][ðə; ði][wʌn]
and it is not for me to presume to set myself up as the one
和 它 是 不是 为了 我 到 怙 到 放 我 向上 作为 这 一
[ˈpɜ:s(ə)n][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)][,aɪ 'ti:] .
person able to answer it .
人 有能力的 到 回答 它 .

我不敢妄自断言自己是唯一能够回答这个问题的人。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [li:v] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] : [wɪt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpənd][dɔ:(r)] ,
And so I leave it with all of you : Which came out of the opened door ,
和 所以 我 离开 它 和 全部 的 你 : 哪个 来了 出去 的 这 打开 门 ,
所以，我把这个问题留给你们所有人：那就是从敞开的门里出来的东西。

— [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] ?
— the lady , or the tiger ?
— 这 女士 , 或者 这 老虎 ?

——是女士，还是老虎？

[end][ɒv; əv][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənɒ:rgz][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] ? , [baɪ][fræŋk][ɑ:(r)] .
End of Project Gutenberg's The Lady , or the Tiger ? , by Frank R .
结尾 的 项目 古腾堡的 这 女士 , 或者 这 老虎 ? , 经过 坦率 拉 .
[ˈstɒktən]
Stockton
斯托克顿

古腾堡计划的《女士，还是老虎？》（弗兰克·R·斯托克顿著）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

